



MARIO VARGAS LLOSA Y ALEMANIA

Ewald Weitzdörfer

Mario Vargas Llosa, uno de los grandes del llamado "Boom" de la literatura latinoamericana, ha pasado por segunda vez un año en Alemania, en esta oportunidad, como invitado de la *Deutsche Akademie*. Su primera larga estancia en este país fue después de los meses dramáticos de la campaña electoral en el Perú y su derrota en el voto de desempate, del cual salió vencedor el actual presidente Alberto Fujimori. Invitado por el *Wissenschaftskolleg* el escritor pudo pasar el año académico 1991/92 en Alemania, lejos del quehacer político de su país, y resumir sus reflexiones sobre la campaña electoral en un libro, *El pez en el agua*. Esta vez, Vargas Llosa, que obviamente ya no tiene ambiciones políticas y que parece haber vuelto definitivamente a su vocación de escritor, se ha dedicado, según sus declaraciones en una charla, que tuve con él en su casa de la Uhlandstraße de Berlín en el mes de diciembre de 1997, a un tema, que está en la línea de novelas como *Conversación en la catedral*, *Historia de Mayta* o *La guerra del fin del mundo*, o sea, ha vuelto al tema histórico-político, después de sus excursiones al mundo erótico y humorístico de don Rigoberto. La nueva novela tratará de la República Dominicana de los últimos años del dictador Rafael Leónidas Trujillo. Será una obra sobre las conspiraciones, que condujeron al asesinato de Trujillo en 1969. En cuanto a la forma (que para Vargas Llosa siempre es una consecuencia lógica del tema de la narración) será una obra compleja en el estilo de las novelas mencionadas antes.

Dos años de su vida en Alemania, Vargas Llosa parece tener alguna afición a este país, cuya lengua habla muy poco, pero admira mucho. Obviamente ha sido bien acogido aquí, y ha llevado una grata estada durante este año.

Sin embargo, ¿es conocida su obra por el lector alemán, está acogido su mensaje por el gran público de este país? En 1976, cuando los autores del *Boom* ya habían recibido sus elogios unánimes por la crítica universal y habían sido traducidos a muchas lenguas, Mechthild Strausfeld caracteriza la recepción de estos novelistas en Alemania como sigue: "Las novelas posiblemente más interesantes de los últimos quince años pasaron inadvertidos para nosotros: 'Nueva Literatura Latinoamericana' no es un término claramente definido ni relacionando con distintos nombres de autores o de obras. En su lugar observamos conceptos nebulosos, lugares comunes fastidiosos, un interés a tientas"¹.

¿Ha cambiado esta actitud de los alemanes 20 años más tarde? Las cifras de las estadísticas de las publicaciones en Alemania no son muy estimulantes para una respuesta positiva a esta pregunta.

¹ Mechthild Strausfeld "Die neue Literatur Lateinamerikas: Versuch einer Bestandsaufnahme" en *Materialien zur lateinamerikanischen Literatur* (ed. M. Strausfeld)

Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1977, pág. 7.

La traducción de la cita y de otras citas a lo largo del presente estudio son mías.

Mario Vargas Llosa y Alemania [artículo] Ewald Weitzdörfer.

Libros y documentos

AUTORÍA

Weitzdörfer, Ewald

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Mario Vargas Llosa y Alemania [artículo] Ewald Weitzdörfer.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile